



**COOPERATION AGREEMENT
BETWEEN
FEDERAL STATE BUDGET EDUCATIONAL
INSTITUTION OF HIGHER EDUCATION
“RESHETNEV SIBERIAN STATE
UNIVERSITY OF SCIENCE AND
TECHNOLOGY”
(KRASNOYARSK, RUSSIA)
AND
OSH TECHNOLOGICAL UNIVERSITY
NAMED AFTER M.M.ADYSHEV
(OSH, KYRGYZSTAN)**

Krasnoyarsk – Osh _____.2022

Federal State Budget Educational Institution of Higher Education **Reshetnev Siberian State University of Science and Technology (Reshetnev University)** represented by its Vice-rector Vladimir Alekseevich Kureshov acting according to the power of attorney from December 22, 2021 №188ю, on the one side, and the **Osh Technological University named after M.M. Adyshev** represented by its Acting rector Murzabek Dzhusupbekovich Sagynaliyev, on the other side, hereafter referred to as “the Parties”, taking into consideration the importance of developing cooperation and integration in the area of higher education and research, agree to the following:

1. MATTER OF AGREEMENT

1.1. The Parties are interested in developing cooperation in order to encourage and facilitate cultural, information and academic exchange, to develop joint research projects and programs. Moreover, the Parties express their readiness to use the available intellectual potential, material and technical basis of their educational establishments for achieving these goals as well as seeking out opportunities for attracting external financial and other



**Reshetnev
University**

**ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ
МЕЖДУ
ФЕДЕРАЛЬНЫМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ
БЮДЖЕТНЫМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМ
УЧРЕЖДЕНИЕМ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«СИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ НАУКИ И ТЕХНОЛОГИЙ
ИМ. АКАДЕМИКА М.Ф. РЕШЕТНЕВА»
(Г. КРАСНОЯРСК, РОССИЯ)
И
ОШСКИМ ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ
УНИВЕРСИТЕТОМ ИМ.
М. М. АДЫШЕВА
(Г. ОШ, КЫРГЫЗСТАН)**

г. Красноярск – г. Ош 14.04.2022 г.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Сибирский государственный университет науки и технологий имени академика М.Ф. Решетнева» (СибГУ им. М.Ф. Решетнева) в лице Первого проректора Владимира Алексеевича Курешова, действующего на основании доверенности №188ю от 22.12.2021 г. с одной стороны, и **Ошский технологический университет им. М. М. Адышева** в лице и.о. ректора Мурзабека Джусупбековича Сагыналиева, с другой стороны, именуемые в дальнейшем «Стороны», принимая во внимание важность развития сотрудничества и объединения усилий в области развития высшего образования и научных исследований, заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Стороны заинтересованы и согласны развивать сотрудничество в целях содействия академическому обмену научных сотрудников, развитию совместных научно-исследовательских проектов и программ, развитию культурного и информационного обмена, и выражают готовность использовать для реализации этих целей имеющийся интеллектуальный и материально-технический потенциал своих учебных заведений, а также

resources.

1.2. The Parties intend to develop the following areas of cooperation:

- development of direct communications and cooperation between the scientific schools;
- exchange of teaching and administrative staff and scientific workers;
- exchange of students;
- joint research and publishing activities;
- collaborative projects and programs management attracting scientists and teaching staff from both Parties for participation in those activities;
- participation in scientific conferences and seminars;
- exchanges of scientific research materials and other information;
- internship programs implementation.

2. DUTIES OF PARTIES

2.1. For effective realization of abovementioned areas of cooperation the Parties have to do the following:

In the sphere of academic and scientific staff exchange:

- practice exchange of leading professors and scientific workers for giving courses in different disciplines in the field of common interest;
- conduct internship programs for teaching staff and scientific workers at the premises of leading subdivisions of the Parties with a view of increase of their scientific and theoretical level, exchange of work experience, exploration of advanced and innovation technologies.

In the sphere of student exchange:

- the implementation of academic exchange of students on terms and conditions established by both Parties;
- implement programs aimed to developing students' academic mobility for both Parties;

In the sphere of information exchange as well as advisory and information services:

- practice mutual publication of articles in

изыскивать возможности по привлечению внешних финансовых и иных ресурсов.

1.2. Стороны намерены развивать следующие направления сотрудничества:

- развитие непосредственных связей и сотрудничества между научными школами;
- обмен профессорско-преподавательским составом и научными сотрудниками;
- студенческий обмен;
- совместная исследовательская и издательская деятельность;
- работа над совместными проектами и программами с привлечением ученых и преподавателей с обеих Сторон;
- участие в научных конференциях и семинарах;
- обмен материалами по результатам научных исследований и другой информацией;
- осуществление культурного обмена в рамках ознакомительных и иных визитов.

2. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА СТОРОН

2.1. Для эффективной реализации сотрудничества по указанным направлениям Стороны принимают на себя, в частности, следующие обязательства:

В сфере обмена академическими и научными кадрами:

- практиковать обмен ведущими профессорами и научными сотрудниками для чтения учебных курсов по различным дисциплинам, представляющим взаимный интерес;
- проводить стажировки преподавателей и научных сотрудников на базе ведущих подразделений Сторон с целью повышения их научно-теоретического уровня, обмена опытом работы, изучения прогрессивных, инновационных технологий.

В сфере студенческого обмена:

- осуществлять студенческий обмен на условиях и в порядке, установленном обеими Сторонами;
- внедрять программы, направленные на развитие академической мобильности для обеих Сторон;

В сфере информационного обмена и консультативно-информационных услуг:

- практиковать взаимную публикацию

scientific editions of each Party, as well as exchange of scientific printed output: academic periodicals, monographs, educational supplies, guidelines and others;

- conduct mutual activity presentation of the Parties for a third party, to promote a partner university;
- publication of information on mutual activity (including materials on taken joint activities and scientific seminars, educational and other programs) within the framework of this Agreement on the Parties' websites.

In the sphere of scientific and creative activity:

- develop joint research projects, reflecting mutual interests of Parties in accordance with the priority directions of science development;
- attract teaching staff, postgraduate students, doctoral students and scientific workers of both Parties to participate in the joint international projects and research grants competitions;
- organize scientific symposiums, conferences and seminars;
- realize exchange of leadership delegations for the purpose of facilitation to solve management problems in modern conditions.

2.2. Those obligations do not restrict opportunities and intentions of the Parties to consider other forms and methods of cooperation and, if necessary, develop specific measures.

2.3. The Parties realize that effective cooperation depends on proper interaction and management, and appoint particular executives for coordinating mutual activities of the Parties within the framework of this Agreement.

3. FINANCIAL DUTIES OF PARTIES

3.1. Particular realization conditions of each certain area of cooperation implementing within the framework of this Agreement (including financial obligations of the Parties)

статей в научных изданиях каждой из Сторон, а также обмен научной печатной продукцией: журналами, монографиями, учебными пособиями, методическими рекомендациями и пр.;

- проводить взаимную презентацию деятельности Сторон для третьих лиц, способствовать созданию благоприятного имиджа партнера;
- размещать на веб-сайтах Сторон информацию о совместной деятельности в рамках настоящего Договора, в том числе материалы о проводимых совместных мероприятиях и научных семинарах, образовательных и иных программах.

В сфере научной и творческой деятельности:

- разрабатывать программы совместных научных исследований, отражающих взаимные интересы Сторон по приоритетным направлениям развития науки;
- привлекать преподавателей, аспирантов, докторантов и научных сотрудников обеих Сторон к участию в совместных международных проектах, конкурсах грантов;
- периодически организовывать научные симпозиумы, конференции, семинары;
- практиковать обмен делегациями руководства по проблемам управления научными проектами в современных условиях.

2.2. Данные обязательства не ограничивают возможности и намерения Сторон рассматривать также иные формы и методы поддержки сотрудничества и разрабатывать конкретные меры для соответствующих случаев.

2.3. Стороны признают, что реализация сотрудничества зависит от эффективности взаимодействия и управления, и предусматривают назначение конкретных исполнителей для сопровождения и координации совместной деятельности Сторон в рамках настоящего Договора.

3. ФИНАНСОВЫЕ ВЗАИМООТНОШЕНИЯ СТОРОН

3.1. Конкретные условия, реализации каждого отдельного направления сотрудничества, осуществляемого на основе настоящего Договора, в том числе финансовые

shall be beforehand decided and approved in a written form by both Parties. Such agreements can be documented as an annex to this Agreement or as reports, or as mutual commitment letters of each Party.

3.2. The Parties shall attract own funds to financing activities of each different area of cooperation within the framework of agreed programs.

3.3. For financing specific educational and other projects, also certain shares the Parties intend to carry out the attraction of funds from external organizations and companies, as well as national and international foundation.

3.4. Primary contractual contacts for this agreement are:

Reshetnev University

Name: Ekaterina V. Fibikh

Position: Head of International Cooperation Department

Address: Krasnoyarsky Rabochy ave., 31, 660037, Krasnoyarsk, Russian

Cell phone: +7 (902) 942 60 60

Tel.: +7 (391) 291 91 23

E-mail: ums@sibsau.ru

www.sibsau.ru

Osh Technological University

Name: Sharapat Abdilbakievna Narmirzaeva

Position: Head of International Relations Department

Address: 81 Isanov st. 723500, Osh, Kyrgyzstan

Cell phone: +996 (770) 582 293

Tel.: +996(3222) 4 3883

E-mail: narmirzaeva00@mail.ru

4. SPECIAL CONDITIONS

4.1. Relationships of the Parties, connected with this Agreement, are based on the principles of equality and business partnership. The Parties shall endeavour to settle any

обязательства Сторон, должны быть предварительно согласованы и утверждены в письменной форме обеими Сторонами. Подобные договоренности могут быть оформлены документально как Приложения к настоящему Договору либо в виде совместных протоколов, либо в виде встречных писем-обязательств каждой из Сторон.

3.2. Для финансирования конкретных мероприятий по различным направлениям сотрудничества в рамках согласованных программ Стороны готовы привлекать собственные средства.

3.3. Для финансирования целевых образовательных и иных проектов, а также отдельных акций Стороны намерены проводить работу по привлечению средств от внешних организаций и компаний, а также национальных и международных фондов.

3.4. Ответственные лица за реализацию данного Договора:

СибГУ им. М.Ф. Решетнева

Ф.И.О.: Екатерина Викторовна Фибих

Должность: Начальник Управления международного сотрудничества

Адрес: проспект им. газеты «Красноярский рабочий» 31, 660037, г. Красноярск, Россия

Тел.: +7 (902) 942 60 60

Тел.: +7 (391) 291 91 23

E-mail: ums@sibsau.ru

www.sibsau.ru

ОшТУ им. М. М. Адышева

Ф.И.О.: Шарапат Абдилбакиевна Нармирзаева

Должность: Начальник отдела международных связей

Адрес: ул. Исанова 81, 723500, г. Ош, Кыргызстан

Тел.: +996 (770) 582 293

Тел.: +996(3222) 4 3883

E-mail: narmirzaeva00@mail.ru

4. ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ

4.1. Взаимоотношения Сторон, связанные с настоящим Договором, строятся на принципах равенства и делового партнерства. Стороны разрешают все возможные споры и претензии

disputes and complaints between them through negotiations.

4.2. This Agreement may be amended by the Parties. Changes and additions to this Agreement shall be formalized as a supplementary agreement of the Parties.

5. DURATION OF THE AGREEMENT

5.1. The Agreement comes into force from the moment of signing by both Parties and is valid for an initial period of 5 years.

5.2. It shall be automatically prolonged for 5 years in case of a mutual agreement of the Parties, unless either Party notifies the other Party in a written form about intention not to renew the Agreement, at least three months prior to its expiry date. This agreement has been signed in Russian and English. Each institution will receive a copy.

6. SIGNATURES OF PARTIES

Federal State Budget Educational Institution of Higher Education "Reshetnev Siberian State University of Science and Technology":


Vice-rector
V. A. Kurshov

Date:

Osh Technological University named after M.M.Adyshhev:


Date:

путем взаимных переговоров.

4.2. Настоящий Договор может быть изменен или дополнен Сторонами. Изменения и дополнения к Договору оформляются дополнительным соглашением Сторон.

5. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

5.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания и действует в течение 5 лет.

5.2. Если за 3 месяца до даты окончания действия Договора ни от одной из Сторон не поступило письменное уведомление о его расторжении, то Договор считается пролонгированным на тот же срок с сохранением прежних условий. Договор составлен на русском и английском языках в двух экземплярах по одному для каждой Стороны.

6. ПОДПИСИ СТОРОН

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Сибирский государственный университет науки и технологий имени академика М.Ф. Решетнева»:


Первый проректор
В. А. Куршов,

Дата:

Ошский технологический университет им. М. М. Адышева:


Date: